



บรรณาธิการแถลง

ต้องสารภาพว่าวารสารการแพทย์แผนไทยและการแพทย์ทางเลือกฉบับเดือน กันยายน - ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๕๑ ฉบับนี้ออกช้ากว่ากำหนดถึง ๔ เดือนเศษ ซึ่งแสดงใจคณะผู้จัดทำเป็นอย่างดี. สาเหตุสำคัญของความถดถอย เป็นเพราะวารสารฉบับนี้เป็นวารสารเฉพาะทางที่ในปัจจุบันยังมีแหล่งต้นฉบับบทความจำกัด และมีวารสารจำนวนมากที่รับพิมพ์บทความไม่เพียงเฉพาะวารสารทางด้านการแพทย์แผนไทยและการแพทย์ทางเลือก ยังมีวารสารการแพทย์ทั่วไปที่รับพิมพ์บทความเฉพาะทางด้วย. อย่างไรก็ตาม โดยประสบการณ์ของบรรณาธิการที่เคยจัดทำวารสาร เช่น จดหมายเหตุทางแพทย์ฯ, วารสารภูมิแพ้และวิทยาภูมิคุ้มกันภาคพื้นเอเชียแปซิฟิก พบว่าหากบุคลากรแพทย์เฉพาะทางยินยอมเสียสละร่วมมือร่วมใจส่งบทความไปสนับสนุนวารสารเฉพาะสาขาใดเพียงระยะหนึ่ง วารสารฉบับนั้นก็พัฒนาได้ขึ้นสู่ระดับชาติหรือแม้ระดับนานาชาติได้ในไม่ช้า. บรรณาธิการจึงใคร่วิงวอนนักวิชาการแพทย์แผนไทยและการแพทย์ทางเลือกให้ลองมาผนึกกำลังร่วมมือกันสนับสนุนวารสารการแพทย์แผนไทยและการแพทย์ทางเลือกฉบับนี้สักสองสามปี บรรณาธิการรับรองว่าวารสารจะสามารถพัฒนาขึ้นไปสู่วารสารระดับชาติได้ และถ้ามีผู้สนับสนุนบทความภาษาอังกฤษมาก ๆ ก็อาจสามารถพัฒนาให้เป็นวารสารระดับนานาชาติออกไปสู่ตลาดต่างประเทศได้.

บรรณาธิการ ๓ ท่าน คนแรกเป็นแพทย์สมัยใหม่ มีเชื้อแพทย์แผนไทยและแพทย์ทางเลือกสักร้อยละ ๕ จึงไม่มีความติดต่อกับบทความกับแพทย์แผนไทยได้; นาน ๆ ครั้งได้บทความแพทย์ทางเลือกสักเรื่องครึ่งเรื่อง. ฉบับนี้อาจได้หลายเรื่องสักหน่อย (ศิลปกรรมบำบัด ๒ เรื่อง และฝังบำบัด ๒ เรื่อง) แต่จะให้ขอบทความประเภทนิพนธ์ต้นฉบับคงยาก. บรรณาธิการรอง ดร.อัญชลี จูฑะพุทธิ ท่านอยู่ในแวดวงการแพทย์

แผนไทยโดยตรง และยังแข่งขันในหน่วยงานคือกรมพัฒนาการแพทย์แผนไทย แต่ท่านขยันสู้งานทั้งวิชาการและรับงานบริหารมาก ดังนั้นแม้ท่านจะต้องเป็นตัวจักรสำคัญของวารสาร จึงต้องอภัยให้ท่านที่จะมุ่งมั่นตั้งใจอย่างไร เวลาก็ไม่อำนวยให้แก่วารสารได้เต็มเม็ดเต็มหน่วย ต้องจับแพะชนแกะอยู่ตลอดเวลา, พุดด้วยความเห็นใจจริง ๆ ท่านไม่มีความบกพร่องเลย ถ้าไม่มีท่าน วารสารฯ ก็ต้องเลิกล้มไปโดยปริยาย. รองศาสตราจารย์ ดร.ชยันต์ พิเชียรสุนทร เป็นนักวิชาการของมหาวิทยาลัยขอนแก่นที่ขยันสุด ๆ ไม่เคยพบเคยเห็นมาก่อน แถมน่ามีความไฝสูงไฝดีในทุกด้าน (ด้วยความสามารถ ท่านกระโดดขึ้นไปเป็นราชบัณฑิตอายุน้อยที่สุดได้เต็มภาคภูมิ). ท่านรองฯ ผลิตผลงานให้วารสารการแพทย์แผนไทยฯ เป็นประจำ และยังช่วยรีดผลงานจากบุคลากรในหน่วยงานสังกัดของท่านออกมาให้วารสารฯ ได้เป็นครั้งคราว. ทั้งสามบรรณาธิการช่วยกันลงแรงตามอัตภาพได้ขนาดนี้ ถึงกระนั้นก็ยังไม่พอ, ยังมีอีกวิธีที่จะช่วยให้วารสารของเราเติบโตได้ดีกว่านี้ คือต้องขอแรงนักวิชาการในกองบรรณาธิการช่วยส่งบทความให้วารสารฯบ้าง หากทุกคนช่วยกันคนละไม้คนละมือ วารสารฯ เจริญแน่นอน.

ใครที่อ่านเรื่อง "ปฏิญญาปักกิ่ง" ของ ดร.อัญชลี จูฑะพุทธิ ในฉบับนี้ คงสังเกตเห็นคำ Traditional Chinese Medicine ในบทความ ซึ่งอาจสะใจผู้อ่านบางคนที่ไม่ชอบชื่อ *Journal of Thai Traditional & Alternative Medicine*. ราชบัณฑิตยสถานเคยนำเรื่องนี้ขึ้นพิจารณา เนื่องจากมีผู้เชี่ยวชาญจดหมายถาปนนายกราชบัณฑิตยสถาน แต่ไม่มีการสรุป ทั้ง ๆ ที่ ดร. สมคิด ฆานวังคะ นักภาษาศาสตร์ได้ให้เหตุผลการใช้ที่ถูกต้องไว้ และในการประชุมราชบัณฑิตที่ปรึกษาครั้งที่ ๔/๒๕๕๒ เมื่อวันที่ ๔ มีนาคม ๒๕๕๒ ได้มีการพิจารณาชื่อภาษาไทยและภาษาอังกฤษของสถาบันวิจัยการแพทย์แผน

ไทยและอารยศาสตร์ฯ ของกรมพัฒนาการแพทย์แผนไทยและการแพทย์ทางเลือก โดยที่ประชุมมีความเห็นว่าควรใช้ชื่อภาษาอังกฤษว่า “*Traditional Thai Medicine Research Institute and Arogya Sala*” ซึ่งตรงกับรูปแบบที่บรรณธิการและนักวิชาการหลายท่านได้เคยทักท้วง. ขอเพิ่มว่าเมื่อวันที่ ๙ พฤษภาคม ๒๕๕๒ บรรณธิการได้เข้าชมพิพิธภัณฑ์แห่งชาติที่เมืองหลวงพระบาง ประเทศสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว พบข้อความในตู้กระจกหนึ่งชื่อว่า Traditional Lao Folk-tales.

สำหรับบทความในฉบับ บรรณธิการขอไม่วิพากษ์ เพราะมีผู้อ่านบางท่านคอยช่วยติชมมาให้เป็นประจำอยู่แล้ว (ดูจดหมายถึงบรรณธิการท้ายฉบับ) คณะผู้จัดทำขอขอบคุณผู้วิพากษ์ และจะปรับปรุงตามคำแนะนำตามสมควร.

เอกสาร

๑. สมชัย บวรกิตติ. บรรณธิการแถลง. วารสารการแพทย์แผนไทยและการแพทย์ทางเลือก ๒๕๕๐;๕:๑๐๕.
๒. ศาสตรี เสาวคนธ์. Thai Traditional Medicine (จดหมายถึงบรรณธิการ). วารสารการแพทย์แผนไทยและการแพทย์ทางเลือก ๒๕๕๐;๕:๓๐๕.
๓. สมชัย บวรกิตติ. ตอบจดหมายนายแพทย์ศาสตรี เสาวคนธ์. วารสารการแพทย์แผนไทยและการแพทย์ทางเลือก ๒๕๕๐;๕:๓๐๕.
๔. สมชัย บวรกิตติ. บรรณธิการแถลง. วารสารการแพทย์แผนไทยและการแพทย์ทางเลือก ๒๕๕๑;๖:๑.
๕. ภาสกิจ วัฒนาวินบูล. Traditional Chinese Medicine (จดหมายถึงบรรณธิการ). วารสารการแพทย์แผนไทยและการแพทย์ทางเลือก ๒๕๕๑;๖:๑๒๐.

**“สังคมของเรามีปัญหาสะสมมากอยู่แล้วในเรื่องถ้อยคำที่มีความหมายเพี้ยน ๆ
ท่านที่จะช่วยสังคมประเทศชาติจึงควรทำงานทั้งสองด้าน คือ**

- แก้ปัญหาเก่าที่ค้างคา
- สร้างคำใหม่ที่ไม่ก่อปัญหาข้างเคียง

ไม่ควรหยุดแค่คำที่ถูกต้อง แต่ควรให้ได้คำที่ถูกต้องด้วย”

(ใน “บันทึกคร่ำครวญ” โดยพระธรรมปิฎก. วารสารราชบัณฑิตยสถาน ๒๕๔๖;๒๙:๕๔๕)